

Constituția

Statelor Unite ale Americii

1787

Noi, poporul Statelor Unite, în vederea formării unei Uniuni cât mai perfecte a stabilirii justiției, apărării ordinii Interioare, asigurării apărării comune, promovării bunăstării generale și asigurării binefacerilor libertății pentru noi și pentru urmașii noștri, decretăm și proclamăm această Constituție pentru Statele Unite ale Americii.

Articolul I. [Puterea legislativă]

Secțiunea 1. [Congresul]

[Atribuirea puterii legislative] Toate puterile legislative acordate prin această Constituție vor fi atribuite unui Congres al Statelor Unite, care va fi compus din Senat și Camera Reprezentanților.

Secțiunea 2. [Camera Reprezentanților]

1. *[Compunere, durată, mandat, alegere]* Camera Reprezentanților va fi compusă din membri aleși la fiecare doi ani de către populația diferitelor state, iar alegătorii din fiecare stat vor trebui să îndeplinească condițiile cerute pentru a fi alegători ai

cele mai numeroase adunări a ramurii legislative.

2. [*Condiții de eligibilitate*] Nici o persoană nu va putea fi reprezentant dacă nu a împlinit vârsta de 25 de ani și nu este cetățean al Statelor Unite de 7 ani și nu locuiește la data alegerii pe teritoriul statului în care va fi ales.

3. [*Repartizarea reprezentanților și a impozitelor directe*] Reprezentanții și impozitele directe vor fi repartizate între diferitele state care ar putea fi incluse în cadrul acestei Uniuni proporțional cu numărul locuitorilor acestora, care va fi determinat prin adăugarea la numărul total de persoane libere, inclusiv cele obligate să presteze un serviciu pentru un număr de ani, exclusiv indienii care nu plătesc impozite, a 3/5 din toate celelalte persoane. Recensământul propriu-zis se va efectua într-un termen de trei ani după prima întrunire a Congresului Statelor Unite și, după aceea, la zece ani, așa cum se va stabili prin lege. Numărul reprezentanților nu va depăși câte unul la fiecare 30.000 locuitori, dar fiecare stat va avea cel puțin un reprezentant; până la efectuarea unui astfel de recensământ, statul New Hampshire va avea dreptul să aleagă trei reprezentanți; Massachusetts, opt; Rhode Island și Providence Plantations, unul; Connecticut, cinci; New York, șase; New Jersey, patru; Pennsylvania, opt; Delaware, unul; Maryland, șase; Virginia, zece; Carolina de Nord, cinci; Carolina de Sud, cinci; Georgia, trei.

4. [*Completarea locurilor vacante*] în cazul în care apare vreun loc vacant în reprezentarea unui stat, autoritatea executivă a acelui stat va emite un document oficial prin care se vor organiza alegeri pentru ocuparea locurilor vacante.

5. [*Membrii care îndeplinesc o funcție oficială. Punerea sub acuzare*] Camera Reprezentanților își va alege *Speaker-ul* său și ceilalți membri care îndeplinesc o funcție oficială și va exercita puterea exclusivă de punere sub acuzare.

Secțiunea 3. [Senatul]

1. [*Compunere, durata mandatului*] Senatul Statelor Unite

va fi compus din câte doi senatori din fiecare stat, aleși de autoritatea legislativă a acelu stat pentru un mandat de șase ani și fiecare senator va avea dreptul la un singur vot.

2. [*Împărțirea în trei grupe*] De îndată ce se vor întruni, ca urmare a primei alegeri, senatorii vor fi împărțiți în mod egal, pe cât posibil, în trei grupe. Mandatele senatorilor din prima grupă vor fi declarate vacante la sfârșitul celui de-al doilea an, al celor din grupa a doua, la sfârșitul celui de-al patrulea an și al celor din grupa a treia, la sfârșitul celui de-al șaselea an, astfel încât o treime să poată fi aleasă la fiecare doi ani; și, dacă vor apărea locuri vacante prin demisie sau din altă cauză, în afara sesiunii autorității legislative a oricărui stat, autoritatea executivă din acest stat va putea face numiri temporare până la sesiunea viitoare a corpurilor legislative, în vederea ocupării locurilor vacante.

3.[*Condiții de eligibilitate*] Nici o persoană nu va fi senator dacă nu a împlinit vârsta de 30 de ani și nu este cetățean al Statelor Unite de 9 ani și nu locuiește pe teritoriul statului în care va fi ales, la data alegerii.

4.[*Președintele Senatului*] Vicepreședintele Statelor Unite va fi președintele Senatului, dar nu va avea drept de vot decât în caz de paritate de voturi în Senat.

5.[*Celelalte persoane oficiale*] Senatul își va alege celelalte persoane oficiale, precum și un președinte *pro tempore* în absența vicepreședintelui sau atunci când acesta va exercita funcția de Președinte al Statelor Unite.

6.[*Judecarea punerilor sub acuzare*] Senatul va avea puterea exclusivă de a judeca toate punerile sub acuzare. Atunci când se întrunesc în acest scop, senatorii vor depune jurământul sau vor face o declarație solemnă. Când este judecat Președintele Statelor Unite, ședința va fi prezidată de către președintele Curții Supreme de Justiție. Nici o persoană nu va putea fi declarată vinovată decât cu votul a 2/3 din numărul membrilor prezenți.

7.[*Hotărârea în caz de stabilire a vinovăției*] Hotărârea în cazul punerii sub acuzare nu va putea excede demiterea din funcție și interdicția de a ocupa și de a se bucura de orice fel de funcție

onorifică, de încredere sau remunerată oficial în Statele Unite; dar persoana împotriva căreia aj fost stabilită vinovăția va fi totuși răspunzătoare și supusă acuzării, procesului, judecării și condamnării, conform legii.

Secțiunea 4. [Alegerile pentru Congres și ședințele acestuia]

1. [*Reglementarea alegerilor*] Datele, locurile și modul¹ de desfășurare a alegerilor pentru senatori și reprezentanți vor fi stabilite în fiecare stat de către Corpurile Legiuitoare ale aceluia stat; dar, Congresul, printr-o lege, poate, oricând, să stabilească sau să modifice aceste reglementări, cu excepția locurilor de alegere a senatorilor.

2. [*Ședințele Congresului*] Congresul se va întruni cel puțin o dată pe an și această întrunire va avea loc în prima zi de luni a lunii decembrie, în afară de cazul când, prin lege, se va stabili o altă zi.

Secțiunea 5. [Funcționarea internă a Congresului]

1. [*Validarea membrilor, cvorum*] Fiecare Cameră va confirma alegerea membrilor săi, numărul de voturi pe care ei le-au obținut și condițiile de eligibilitate a acestora; o majoritate a fiecărei Camere va alcătui un cvorum pentru desfășurarea lucrărilor acestora; dar, un număr inferior va putea să amâne ședința de la o zi la alta și poate fi autorizat să oblige membrii absenți să participe la ședință prin mijloacele și cu sancțiunile pe care fiecare Cameră le va putea stabili.

2. [*Regulamentul de ordine interioară*] Fiecare Cameră poate să stabilească normele sale de procedură, sancțiunile împotriva membrilor săi pentru o conduită contrară menținerii ordinii și excluderea unuia dintre aceștia cu votul unei majorități de 2/3.

3. [*Registrul dezbaterilor*] Fiecare Cameră va avea un registru al dezbaterilor pe care le va publica periodic, cu excepția acelor părți care sunt considerate secrete; voturile pentru și împotriva ale

membrilor fiecărei Camere privind orice problemă vor fi menționate în registru la cererea a 1/5 din membrii prezenți.

4. [*Suspendarea sesiunii*] Pe durata sesiunii Congresului, nici una din Camere nu va putea să-și suspende sesiunea pentru o durată mai mare de trei zile, fără consimțământul celeilalte Camere, și nici să schimbe locul stabilit pentru întrunirea celor două Camere.

Secțiunea 6. [Imunitățile și incompatibilitățile membrilor Congresului]

1. [*Salariul și imunitățile membrilor Congresului*] Senatorii și reprezentanții vor primi o indemnizație pentru serviciile prestate ce va fi stabilită prin lege și plătită de Trezoreria Statelor Unite. În toate cazurile, cu excepția trădării, crimelor și încălcării ordinii publice, ei se vor bucura de imunitate privind arestarea pe durata prezenței lor la sesiunea Camerei respective și în timpul deplasării lor de la și spre aceasta; de asemenea, pentru orice luări de cuvânt sau dezbateri în oricare din Camere, ei nu vor putea fi anchetați în nici un alt loc.

2. [*Interzicerea îndeplinirii oricăror alte funcții*] Nici un senator sau reprezentant nu va putea fi numit în timpul exercitării mandatului său într-o funcție civilă sub autoritatea Statelor Unite, funcție care a fost creată sau a cărei retribuție a crescut în timpul mandatului; și nici o persoană care deține o funcție sub autoritatea Statelor Unite nu va putea fi membru în vreuna din Camere atâta timp cât își continuă exercitarea funcției.

Secțiunea 7. [Procedura privind adoptarea legilor]

1. [*Proiectele de lege privind veniturile statului*] Toate proiectele de lege pentru creșterea veniturilor anuale ale statului vor fi inițiate de Camera Reprezentanților, iar Senatul va putea face propuneri sau amendamente, ca și pentru alte proiecte de lege.

2. [*Procedura legislativă*] Orice proiect de lege adoptat de Camera Reprezentanților și de Senat este transmis președintelui

Statelor Unite înainte de a deveni lege; dacă acesta îl aprobă, îl semnează, iar dacă nu îl aprobă, îl retrimite împreună cu obiecțiunile sale Camerei de unde provine proiectul, care va menționa în detaliu în registrul dezbaterilor obiecțiunile și va proceda la reexaminarea lui. Dacă, după reexaminare, 2/3 din acea Cameră va fi de acord să adopte proiectul, acesta va fi înaintat, împreună cu obiecțiunile, celeilalte Camere, care, de asemenea, îl va reexamina, și dacă va fi aprobat de 2/3 din numărul membrilor din această Cameră, va deveni lege. Dar, în toate aceste cazuri, voturile ambelor Camere vor fi determinate prin „da” sau „nu”, iar numele persoanelor care votează pentru sau împotriva proiectului de lege vor fi menționate în registrul fiecărei Camere. Dacă orice proiect de lege nu va fi restituit de către Președinte în termen de zece zile (exceptând duminicile) după ce i-a fost transmis, proiectul va deveni lege ca și cum ar fi fost semnat de el, în afară de cazul în care Congresul împiedică restituirea prin suspendarea sesiunii, și, în acest caz, proiectul nu va deveni lege.

3. [*Aprobarea sau respingerea legii de către Președinte, (dreptul de veto)*] Orice fel de ordin, rezoluție sau vot pentru care poate fi necesară aprobarea Senatului și Camerei Reprezentanților (cu excepția problemei suspendării sesiunii) va fi înaintat Președintelui Statelor Unite; și, înainte de intrarea sa în vigoare, va fi aprobat de acesta sau, dacă a fost respins de acesta, va fi reaprobat de 2/3 din membrii Senatului și Camerei Reprezentanților, în conformitate cu reglementările și limitările prevăzute în cazul unui proiect de lege.

Secțiunea 8. [Puteri delegate Congresului]

[Puteri enumerate]

1. Congresul va avea puterea să stabilească și să perceapă taxe, impozite de orice fel, taxe vamale și accize, să plătească datoriile, să asigure apărarea comună și bunăstarea generală a Statelor Unite; dar, toate impozitele, taxele vamale și accizele, vor fi uniforme pe teritoriul Statelor Unite;
2. Să facă împrumuturi de bani în numele Statelor Unite;
3. Să reglementeze comerțul cu națiunile străine și între diferite state, precum și cu triburile de indieni;
4. Să stabilească norme uniforme de naturalizare și legi uniforme privind falimentul pe teritoriul Statelor Unite;
5. Să bată monedă, să reglementeze valoarea acesteia și a monedelor străine, precum și să fixeze standardele de greutate și măsuri;
6. Să asigure pedepsirea falsificării titlurilor de valoare și monedei curente a Statelor Unite;
7. Să stabilească oficii poștale și căile de transport al poștei;
8. Să promoveze progresul științei și artelor utile prin asigurarea pe timp limitat a dreptului exclusiv de autor și inventator pentru operele și descoperirile respective;
9. Să înființeze tribunale de grad inferior Curții Supreme;
10. Să definească și să pedepsească pirateria și crimele comise în largul mării și infracțiunile împotriva legii națiunilor;
11. Să declare război, să acorde autorizații de capturare și confiscare a navelor comerciale străine și să elaboreze reglementări cu privire la capturile pe mare și pe uscat;
12. Să recruteze și să întrețină armate, dar nu se vor aloca fonduri în acest scop pentru o durată mai mare de doi ani;
13. Să organizeze și să întrețină marina de război;
14. Să elaboreze norme pentru comanda și reglementarea forțelor armate terestre și navale;
15. Să ia măsuri pentru chemarea miliției în vederea aplicării legilor Uniunii, pentru reprimarea insurecțiilor și respingerea invaziilor;

16. Să ia măsuri pentru organizarea, înzestrarea cu arme și instruirea miliției, precum și pentru comanda acelei părți din miliție care va putea fi folosită în serviciul Statelor Unite, rezervându-se statelor respective dreptul de numire a ofițerilor și autoritatea de a instrui miliția, în conformitate cu regulile de disciplină stabilite de Congres;

17. Să exercite puterea legislativă exclusivă în toate cazurile asupra aceluși district (care nu va avea o suprafață mai mare de zece mile pătrate) care, prin cedare de către unele state și acceptare de către Congres, va putea deveni reședința Guvernului Statelor Unite, și de a exercita o autoritate asemănătoare asupra tuturor terenurilor achiziționate cu acordul Corpurilor Legiuitoare ale statului în care acestea se vor afla, pentru construcția de forturi, depozite, arsenale, docuri și alte construcții necesare; - Și

18. *[Puteri implicite]* Să elaboreze toate legile care vor fi considerate necesare și corespunzătoare pentru punerea în executare a puterilor mai sus menționate și a tuturor puterilor acordate prin Constituția de față Guvernului Statelor Unite sau oricărui departament sau funcționar al acestuia.

Secțiunea 9. [Limitări aduse puterilor Congresului]

[Interdicții privind Congresul]

1. Migrația sau importarea oricăror persoane pe care oricare dintre Statele acum existente consideră indicat să le admită, nu va fi interzisă de Congres înainte de anul una mie opt sute opt, dar o taxă sau un impozit nu mai mare de zece dolari de persoană pot fi aplicate asupra unor astfel de importuri.

2. Privilegiul mandatului *habeas corpus* nu va fi suspendat decât în cazuri de rebeliune sau invazie, dacă siguranța publică cere aceasta.

3. Nici un proiect de confiscare sau lege retroactivă nu va fi adoptată.

4. Nici o capitație sau altă taxă directă nu se va putea percepe decât în raport cu recensământul sau numărătoarea care se va efectua după cum s-a arătat mai sus.

5. Nu se vor aplica taxe sau impozite asupra mărfurilor exportate de oricare stat.

6. Nici un fel de reglementare comercială sau taxe preferențiale nu se vor acorda porturilor unui stat în raport cu cele ale altui stat, iar vasele care se deplasează din sau spre un stat nu vor fi obligate să intre în port, să achite taxe vamale sau alte taxe în alt stat.

7. *[Alocarea fondurilor publice]* Nici o sumă nu va fi obținută de la Trezorerie decât în urma alocării prin lege; o dare de seamă periodică și un cont de venituri și cheltuieli pentru toate fondurile publice vor fi publicate periodic.

8. *[Interzicerea titlurilor nobiliare]* Statele Unite nu vor acorda nici un fel de titluri de noblețe; nici o persoană deținând o funcție oficială remunerată sau de încredere în Statele Unite nu va accepta, fără acordul Congresului, vreun dar, o retribuție, o funcție sau un titlu de orice fel de la vreun rege, principe sau stat străin.

Secțiunea 10. [Restrângeri constituționale aduse statelor]

1. *[Interdicții absolute privind statele]* Nici un stat nu va încheia un tratat, o alianță sau o confederație; nu va acorda autorizații de capturare și confiscare a navelor străine; nu va bate monedă; nu va emite monedă de hârtie; nu va emite titluri de credit; nu va achita datoriile decât în monedă de aur și argint; nu va adopta nici un proiect privind confiscarea sau o lege retroactivă sau care ar aduce atingere obligațiilor rezultând din contracte; și nu va acorda vreun titlu de noblețe.

2. [*Statele nu percep taxe*] Nici un stat nu va percepe, fără acordul Congresului, vreun impozit sau vreo taxă asupra importurilor sau exporturilor, cu excepția acelor care nu sunt absolut necesare pentru executarea legilor sale de inspectare, iar venitul net al tuturor taxelor și impozitelor percepute de oricare din state asupra importurilor sau exporturilor va fi vărsat la Trezoreria Statelor Unite; și toate legile în această privință vor fi supuse revizuirii și controlului Congresului.

3. [*Alte interdicții privind statele*] Nici un stat nu va aplica, fără acordul Congresului, taxe de tonaj vaselor; nu va menține armată sau vase de război în timp de pace; nu va încheia vreun tratat sau acord cu alt stat sau cu o putere străină, nu se va angaja în război decât în caz de invazie sau de pericol iminent, când nici o întârziere nu este permisă.

Articolul II. [Puterea executivă]

Secțiunea 1. [Președintele și vicepreședintele]

1. [*Atribuirea puterii executive, durata mandatului Președintelui*] Puterea executivă va fi atribuită Președintelui Statelor Unite ale Americii. El va rămâne în funcție pe durata unui mandat de patru ani și, împreună cu vicepreședintele desemnat pentru același mandat, vor fi aleși după cum urmează:

2. [*Electorii*] Fiecare stat va numi, conform prevederilor stabilite de Corpurile sale Legiuitoare, un număr de electori egal cu numărul total al senatorilor și reprezentanților la care statul are dreptul în Congres; dar nici un senator sau reprezentant sau vreo persoană deținând vreo funcție de încredere sau remunerată oficial în Statele Unite nu va putea fi numită ca elector.

3. [*Metoda originală pentru alegerea Președintelui și vicepreședintelui*] Electorii se vor întruni în statele lor respective și vor vota prin buletin de vot pentru două persoane, dintre care cel puțin una nu va locui în același stat cu ei. Apoi, ei vor întocmi o listă a

tuturor persoanelor pentru care au votat și numărul de voturi obținute de fiecare; ei vor semna și vor certifica această listă și o vor transmite sigilată la reședința Guvernului Statelor Unite, pe adresa președintelui Senatului. Președintele Senatului, în prezența Senatului și a Camerei Reprezentanților, va deschide toate listele certificate și se va proceda apoi la numărătoarea voturilor exprimate. Persoana cu cel mai mare număr de voturi va deveni Președinte, dacă acest număr reprezintă majoritatea din numărul total de electori numiți; și dacă va exista mai mult de o persoană cu o astfel de majoritate și cu un număr egal de voturi, atunci Camera Reprezentanților va alege imediat prin buletin de vot, pe una dintre ele ca Președinte; și dacă nici o persoană nu obține majoritatea, atunci Camera Reprezentanților va alege în același mod Președintele dintre primele cinci nume de pe listă care au obținut cel mai mare număr de voturi. Dar, pentru alegerea Președintelui, voturile vor fi numărate pe state, fiecare stat având dreptul la un vot; cvorumul necesar în acest scop va cuprinde unul sau mai mulți reprezentanți din 2/3 din state și o majoritate din toate statele va fi necesară pentru a se efectua alegerea. În fiecare caz, după alegerea Președintelui, persoana care va obține numărul cel mai mare de voturi al electorilor va fi vicepreședinte. Dar, dacă rămân două sau mai multe persoane cu număr egal de voturi, Senatul va alege dintre aceștia pe buletine de vot pe vicepreședinte.

3. [*Data alegerilor*] Congresul poate stabili data alegerii electorilor și fixa ziua în care ei vor vota; această zi va fi aceeași pe întreg teritoriul Statelor Unite.

4. [*Condițiile de eligibilitate pentru Președinte*] Nici o persoană în afara unui cetățean născut pe teritoriul Statelor Unite sau care este cetățean al Statelor Unite la data adoptării Constituției de față nu va fi eligibilă în funcția de președinte; nici nu se va putea alege în această funcție o persoană care nu a împlinit vârsta de 35 de ani și nu locuiește de 14 ani pe teritoriul Statelor Unite.

5. [*Dispoziții în cazul vacanței funcției de Președinte*] în cazul demiterii din funcție a Președintelui sau în caz de deces, demisie sau imposibilitate de a-și exercita puterile și a-și

îndeplini obligațiile, interimatul acestei funcții se asigură de vicepreședinte și Congresul poate, prin lege, să prevadă cazul de demitere, deces, demisie sau imposibilitate, atât a Președintelui cât și a vicepreședintelui, desemnând persoana oficială care va îndeplini funcția de Președinte până când imposibilitatea încetează sau până când se alege un nou Președinte.

6. *[Indemnizația Președintelui]* Pentru serviciile sale, Președintele va primi, la date fixe, o indemnizație care nu va fi nici mărită, nici diminuată în timpul duratei pentru care a fost ales; în cursul acestei perioade nu va primi nici o altă retribuție de la Statele Unite sau de la vreunul din state.

7. *[Jurământul la preluarea funcției]* Înainte de a-și exercita funcția, Președintele va depune următorul jurământ sau declarație solemnă: „*Jur (sau declar) în mod solemn că voi îndeplini cu fidelitate funcția de Președinte al Statelor Unite și că voi face totul pentru păstrarea, protejarea și apărarea Constituției Statelor Unite*”.

Secțiunea 2. [Puterile Președintelui]

1. *[Puteri militare, suspendarea executării pedepselor și grațieri]* Președintele va fi comandantul șef al armatei și marinei militare a Statelor Unite și al miliției diferitelor state atunci când sunt chemate în serviciul activ al Statelor Unite. El poate cere, în scris, părerea funcționarului principal al fiecărui departament executiv asupra oricărui subiect privind îndatoririle funcțiilor respective; el va avea puterea de a acorda suspendarea executării și grațierea pentru infracțiunile comise împotriva Statelor Unite, cu excepția cazurilor de punere sub acuzare a membrilor Congresului.

2. *[Tratate, numiri]* El va avea puterea, prin și cu avizul și acordul Senatului, să încheie tratate cu condiția ca 2/3 din senatorii prezenți să fie de acord; și, prin și cu avizul și cu acordul Senatului, el va numi ambasadori, alți funcționari publici și consuli, judecători la Curtea Supremă, precum și alți funcționari ai Statelor Unite ale căror numiri nu sunt prevăzute a fi făcute altfel de prezenta Constituție și care vor fi stabilite prin

lege; dar Congresul poate acorda prin lege când consideră oportun doar Președintelui, Curților de Justiție sau șefilor de departamente dreptul de a efectua numirile de funcționari inferiori.

3.[*Completarea locurilor vacante*] Președintele are puterea de a completa toate locurile vacante care pot apărea în intervalul de timp dintre sesiunile Senatului, prin delegarea autorității de a exercita această putere, care expiră la sfârșitul sesiunii viitoare.

Secțiunea 3. [Alte puteri și îndatoriri ale Președintelui]

[Mesaje, sesiuni extraordinare, primirea ambasadurilor; executarea legilor] Din când în când, Președintele va informa Congresul asupra stării uniunii și îi va recomanda spre considerare măsurile pe care el le apreciază necesare și oportune; el poate, în cazuri extraordinare, să convoace ambele Camere sau una dintre ele și, în caz de dezacord între ele cu privire la data suspendării sesiunii, el le poate suspenda până la data pe care o apreciază corespunzătoare; el primește ambasadorii și alți miniștri publici; el veghează la aplicarea corectă a legilor și acordă autoritate să-și exercite puterile tuturor persoanelor cu înalte funcții oficiale în Statele Unite.

Secțiunea 4. [Punerea sub acuzare]

1. [*Revocarea funcționarilor cu funcții înalte*] Președintele, vicepreședintele și toți funcționarii civili ai Statelor Unite vor fi destituiți din funcție în caz de punere sub acuzare și condamnare pentru trădare, corupție și alte crime și delictate majore.

Articolul III. Puterea judecătorească

Secțiunea 1. [Curțile Federale]

1. [*Atribuirea puterii judecătorești, judecători/*] Puterea judecătorească a Statelor Unite va fi atribuită unei Curți Supreme și Curților inferioare care vor fi instituite și stabilite periodic de către Congres. Judecătorii, atât cei de la Curtea Supremă, cât și cei de la Curțile inferioare, își vor menține posturile în caz de bună comportare și, la date fixe, vor primi pentru serviciile lor o indemnizație care nu va putea fi diminuată atâta timp cât vor rămâne în funcție.

Secțiunea 2. [Jurisdicția]

1. [*Curțile Federale*] Puterea judecătorească se va extinde la toate cazurile în drept și în echitate, rezultate sub incidența acestei Constituții, a legilor Statelor Unite și tratatelor încheiate sau care vor fi încheiate sub autoritatea lor; la toate cazurile privind ambasadorii, alți funcționari publici și consuli; la toate cazurile privind amiralitatea și jurisdicția maritimă; la toate diferendele la care vor fi parte Statele Unite; la diferendele dintre două sau mai multe state, dintre un stat și cetățenii altui stat, dintre cetățenii diferitelor state, dintre cetățenii aceluiași stat, care revendică pământuri în baza concesiunii altor state, și dintre un stat sau cetățenii acestuia și state, cetățeni sau supuși străini.

2. [*Curtea Supremă*] În toate cazurile privind ambasadorii, alți miniștri publici și consulii și în toate cazurile în care un stat va fi parte, jurisdicția de primă instanță va fi exercitată de Curtea Supremă. În toate celelalte cazuri menționate mai sus, Curtea Supremă va avea jurisdicție de apel atât în drept, cât și în fapt, cu acele excepții și în baza acelor reglementări care vor fi stabilite de Congres.

3. [*Reguli privind procesele*] Judecarea tuturor crimelor, cu excepția cazurilor de punere sub acuzare, se va face de un juriu; astfel de procese vor avea loc în statul unde s-au comis crimele; dar, dacă crimele nu au fost comise pe teritoriul vreunui stat, procesul va avea loc în locul sau locurile hotărâte de Congres prin lege.

Secțiunea 3. [Trădarea]

1. [*Definirea trădării, probe necesare*] Crima de trădare împotriva Statelor Unite va consta numai în acțiunea de a duce război contra lor sau din înțelegerea cu dușmanii lor prin acordarea de ajutor și sprijin. Nimeni nu va fi acuzat de trădare decât pe baza a doi martori care să declare că au asistat la acea acțiune sau pe propria recunoaștere în fața Curții.

2. [*Pedeapsa*] Congresul va avea puterea de a fixa pedeapsa în materie de trădare, dar nici o condamnare având acest cap de acuzare nu va antrena pierderea drepturilor cetățenești și confiscarea bunurilor decât pe durata vieții condamnatului.

Articolul IV. [Relațiile dintre state]

Secțiunea 1. [Încrederea acordată actelor, minutelor și proceselor-verbale judiciare]

[Buna înțelegere între state] Fiecare stat va acorda deplină încredere și credit actelor publice, minutelor și proceselor-verbale judiciare ale celorlalte state. Congresul va putea stabili prin legi generale modul în care astfel de acte, minute și procese-verbale judiciare vor putea fi validate, precum și efectele acestora.

Secțiunea 2. [Îndatoririle statelor unele față de altele]

1. *[Privilegiile cetățenilor statelor]* Cetățenii fiecărui stat vor avea dreptul să se bucure de toate privilegiile și imunitățile cetățenilor din diferite state.

2. *[Extrădarea]* O persoană acuzată în orice stat de trădare, crimă sau alte delictе și care fuge de judecată și va fi găsită în alt stat, va putea fi predată, la cererea autorității executive a statului de unde a fugit, pentru a fi transportată în statul care are jurisdicție asupra crimei.

3. *[Sclavii fugiți]* Nici o persoană care este obligată la un serviciu sau la muncă într-un stat sub regimul legilor acelu stat și care fuge în alt stat, nu va putea fi eliberată, ca urmare a oricăror legi sau reglementări din acel stat, din serviciu sau din muncă, ci va fi predată, la cererea părții căreia i se datorează acest serviciu sau muncă.

Secțiunea 3. [Noile state și teritoriile]

1. *[Cum se formează și cum sunt admise statele noi]* Congresul poate admite state noi în această uniune; dar nici un stat nou nu va fi întemeiat sau alcătuit în limitele jurisdicției vreunui alt stat; nici un stat nu va fi format prin unirea a două sau mai multe state sau părți de stat fără acordul Corpurilor

Legiuitoare ale statelor în cauză, precum și al Congresului.

2. *[Puterea Congresului asupra teritoriului și proprietăților* Congresul va avea puterea de a dispune și elabora toate normele și reglementările necesare privind teritoriul sau alte proprietăți aparținând Statelor Unite; nici o dispoziție din prezenta Constituție nu va fi interpretată în așa fel încât să prejudicieze vreo revendicare a Statelor Unite sau a unui anumit stat.

Secțiunea 4. [Protecția statelor]

[Guvernul republican, protecția împotriva invaziei și rebeliunii] Statele Unite vor garanta fiecărui stat din această uniune o formă republicană de guvernământ și le vor proteja pe fiecare împotriva unei invazii și la cererea Corpurilor Legiuitoare sau a executivului (atunci când Corpurile Legiuitoare nu se pot întruni) împotriva violenței interne.

Articolul V. [Procedura de amendare]

[Cum poate fi amendată Constituția] Când se va considera necesar de către 2/3 din numărul membrilor ambelor Camere, Congresul va propune amendamente la această Constituție sau, la cererea Corpurilor Legiuitoare din două treimi din diferitele state, va convoca o convenție pentru a propune amendamente; în ambele cazuri, amendamentele vor fi validate în fond, ca făcând parte integrantă din prezenta Constituție, după ratificare de către Corpurile Legiuitoare din 3/4 dintre state sau prin convenții în 3/4 din acestea, dat fiind că și unul și altul dintre sistemele de ratificare poate fi propus de Congres; sub rezerva că nici un amendament adoptat înainte de anul una mie opt sute opt nu va afecta în nici un fel prima și a patra clauză din secțiunea 9 a articolului I și că nici un stat nu va fi privat, fără acordul său, de sufragiu egal în Senat.

Articolul VI. [Dispoziții generale]

1. [*Validitatea debitelor recunoscute*] Toate datoriile contractate și angajamentele asumate înainte de adoptarea acestei Constituții vor fi valabile față de Statele Unite în baza acestei Constituții, precum erau și față de Confederație.

2. [*Legea supremă a țării*] Prezenta Constituție și legile Statelor Unite care vor fi elaborate în temeiul ei și toate tratatele încheiate sau care vor fi încheiate sub autoritatea Statelor Unite vor forma legea supremă a țării; judecătorii din fiecare stat vor fi obligați prin cele de mai sus să le aplice, înlăturând de la aplicare orice prevedere contrară Constituției sau legilor oricăruia dintre state.

3. [*Jurământul oficial*] Senatorii și reprezentanții menționați mai sus, membrii diferitelor Corpuri Legiuitoare ale statelor și toate persoanele oficiale care dețin o funcție publică de autoritate în executiv sau justiție atât din Statele Unite, cât și din alte state vor fi obligați prin jurământ sau prin declarație solemnă să apere prezenta Constituție; apartenența religioasă nu va reprezenta un inconvenient pentru vreun post sau funcție publică oficială sub autoritatea Statelor Unite.

Articolul VII. [Ratificarea]

[*Intrarea în vigoare*] Ratificarea de către Convențiile a nouă state va fi suficientă pentru adoptarea prezentei Constituții de către statele care o ratifică.

Adoptată prin acordul unanim al statelor prezente la Convenția din ziua de șaptesprezece a lunii septembrie, în anul una mie șapte sute optzeci și șapte după Christos și în al

doisprezecelea an al independenței Statelor Unite. Drept pentru care subscriem mai jos numele noastre spre mărturie.

George Washington - Președinte și deputat de Virginia

Delaware:

- George Read
- Gunning Bedford Jr.
- John Dickinson
- Jacob Broom

Maryland:

- James McHenry
- Daniel of St. Thomas
Jenifer
- Daniel Carroll

Virginia:

- John Blair
- James Madison, Jr.

North Carolina:

- William Blount
- Richard Dobbs Spaight
- Hugh Williamson

South Carolina:

- John Rutledge
- Charles Cotesworth

Pinckney:

- Charles Pinckney
- Perce Butler

Georgia:

- William Few
- Abraham Baldwin

New Hampshire:

- John Langdon
- Nicholas Gilman

Massachusetts:

- Nathaniel Gorham
- Rufus King

Conncticut:

- William Samuel Johnson
- Roger Sherman

New York:

- Alexander Hamilton

New Jersey:

- William Livingstone
- David Brearley
- William Paterson
- Jonathan Dayton

Pennsylvania:

- Benjamin Franklin
- Thomas Mifflin
- Robert Morris
- George Clymer
- Thomas Fitzsimons
- Jared Ingersoll
- James Wilson
- Gouverneur Morris

Pentru conformitate,
William Jackson, secretar

Amendamente la Constituție¹

Preambul. Convențiile unui număr de state, la data adoptării Constituției, și-au exprimat dorința, pentru a împiedica greșita sa interpretare sau abuzul de putere, ca următoarele clauze declarative și limitative să fie adăugate; și, pentru că sporirea încrederii publice în guvernare va asigura cel mai bine atingerea scopurilor binefăcătoare ale instituțiilor sale, se hotărăște:

Amendamentul I. [Libertatea religiei, a cuvântului, a presei, libertatea de întrunire și de petiționare]

Congresul nu va elabora nici o lege care să impună o religie sau să interzică practicarea liberă a unei religii; sau să restrângă libertatea cuvântului sau a presei; sau dreptul poporului la întrunire pașnică sau de a adresa Guvernului petiții privind repararea nedreptăților.

Amendamentul II. [Dreptul de a deține și purta arme]

Deoarece este necesară pentru securitatea unui stat liber o miliție bine orânduită, dreptul poporului de a deține și purta arme nu va fi încălcat.

¹Primele zece amendamente au fost ratificate la data de 15 decembrie 1791 și formează ceea ce este cunoscut sub denumirea de The Bill of Rights (Declarația Drepturilor).

Amendamentul III. [încartiruirea trupelor]

În timp de pace nici un soldat nu va fi încartiruit într-o locuință fără consimțământul proprietarului, și nici în timp de război, decât în modul prevăzut de lege.

Amendamentul IV. [Protecția împotriva perchezițiilor și confiscărilor nemotivate]

Dreptul persoanei de a se simți în siguranță în ceea ce privește persoana, domiciliul, documentele și bunurile sale, împotriva perchezițiilor și confiscărilor nemotivate nu poate fi încălcat; și nu vor fi emise mandate decât pe baza unor motive întemeiate de suspiciune, coroborate cu jurământ sau declarație și menționând cu precizie locul care urmează să fie percheziționat și persoanele sau obiectele care urmează să fie reținute.

Amendamentul V. [Protecția drepturilor la viață, libertate și proprietate]

Nici o persoană nu va fi obligată să răspundă pentru o crimă capitală sau pentru o altă faptă infamă decât în baza unei declarații sau puneri sub acuzare emise de Marele Juriu, în afara cazului când crimele sunt comise în perioade în care acuzatul servește în forțele terestre sau navale sau în miliție, în timp de război sau de pericol public; nici unei persoane nu-i va fi amenințată viața sau integritatea corporală de două ori pentru aceeași faptă; nici o persoană nu va putea ca într-o cauză criminală să fie obligată să depună mărturie împotriva sa, nici să fie privată de viață, libertate sau proprietate fără a urma cursul firesc al legii procesuale; nici o proprietate privată nu va putea fi luată pentru interes public fără o justă despăgubire.

Amendamentul VI. [Drepturile persoanei acuzate în cauzele penale]

În toate urmărirea penale, acuzatul are dreptul să fie judecat prompt și public de către un juriu imparțial al statului sau districtului în care crima a fost comisă, acest district fiind în prealabil delimitat prin lege, și să fie informat cu privire la natura și motivul acuzației; să fie confruntat cu martorii acuzației; să i se ceară prin mijloace legale prezentarea de martori în favoarea sa și să dispună de asistența unui avocat în apărarea sa.

Amendamentul VII. [Dreptul la proces cu jurați în cauzele civile]

În procesele de drept comun, atunci când valoarea în litigiu depășește douăzeci de dolari, dreptul de a fi judecat de către o Curte cu juri va fi respectat și nici o faptă judecată de către o curte cu juri nu va putea fi reexaminată de o altă Curte din Statele Unite decât în conformitate cu normele dreptului comun.

Amendamentul VIII. [Interdicția cauțiunilor excesive, a amenzilor excesive și a pedepselor crude sau excepționale]

Nu vor fi cerute cauțiuni excesive, nici nu vor fi impuse amenzi excesive, nici nu vor fi aplicate pedepse crude sau excepționale.

Amendamentul IX. [Drepturi păstrate de către popor și care nu sunt enumerate în Constituție]

Enumerarea anumitor drepturi în Constituție nu va fi interpretată ca negare sau restrângere a altor drepturi păstrate de către popor.

Amendamentul X. [Drepturile care nu sunt delegate sunt rezervate statelor sau poporului]

Puterile care nu sunt delegate Statelor Unite prin Constituție și nici nu sunt interzise de aceasta statelor, sunt rezervate statelor respective sau poporului.

Amendamentul XI. [Protecția suveranității statului] - (Ratificat în anul 1795)

Puterea judecătorească a Statelor Unite nu va fi interpretată ca putându-se extinde la un proces în drept sau în echitate, început sau continuat împotriva unuia dintre Statele Unite, de către cetățeni ai unui alt stat al Statelor Unite, sau de către cetățeni sau supuși ai unui stat străin.

Amendamentul XII. [Alegerea Președintelui și a vicepreședintelui] - (Ratificat în anul 1804)

Electorii se vor întruni în statele respective și vor vota prin buletine de vot pentru Președinte și pentru vicepreședinte, dintre care cel puțin unul nu trebuie să fie locuitor al statului lor; ei vor indica pe buletine separate numele persoanei pe care o doresc să fie aleasă Președinte și pe cea care o doresc să fie aleasă vicepreședinte și vor întocmi liste separate cu toate persoanele care au obținut voturi pentru funcția de Președinte și cu cele care au obținut voturi pentru funcția de vicepreședinte și cu numărul de voturi obținut de fiecare dintre ele; vor semna aceste liste, le

vor certifica și le vor transmite sigilate la sediul Guvernului Statelor Unite pe adresa președintelui Senatului. Acesta, în prezența Senatului și a Camerei Reprezentanților, va deschide toate listele certificate, după care voturile vor fi numărate.

Persoana care a obținut cel mai mare număr de voturi pentru funcția de Președinte va deveni Președinte, dacă numărul reprezintă majoritatea tuturor electorilor desemnați. Dacă nici o persoană nu a obținut majoritatea necesară, Camera reprezentanților va alege imediat Președintele, prin scrutin, dintre cele trei persoane care au obținut cel mai mare număr de voturi de pe lista celor votate pentru funcția de Președinte. Pentru alegerea Președintelui, voturile vor fi acordate de către state, fiecare stat având dreptul la un vot.

Cvorumul necesar în acest scop va fi constituit prin prezența unuia sau mai multor reprezentanți a $2/3$ din totalul statelor și întrunirea majorității statelor va fi necesară pentru validarea alegerii. În cazul în care Camera Reprezentanților nu va alege Președintele atunci când dreptul de alegere îi este încredințat, înainte de cea de a patra zi a lunii martie imediat următoare, vicepreședintele va acționa în calitate de Președinte, la fel ca în cazul morții sau altei incapacități constituționale a Președintelui.

Persoana care va întruni cel mai mare număr de voturi pentru funcția de vicepreședinte va deveni vicepreședinte, dacă numărul voturilor reprezintă majoritatea electorilor desemnați și dacă nici o persoană nu a obținut majoritatea necesară, Senatul va alege atunci vicepreședintele dintre cele două persoane de pe listă care au întrunit cel mai mare număr de voturi. Cvorumul necesar în acest scop va fi constituit prin prezența a $2/3$ din numărul total al senatorilor; întrunirea majorității senatorilor va fi cerută pentru validarea alegerii. Nici o persoană care nu este eligibilă prin Constituție la funcția de Președinte nu va putea fi aleasă în funcția de vicepreședinte al Statelor Unite.

Amendamentul XIII. [Abolirea sclaviei] - (Ratificat în anul 1865)

Secțiunea 1.

Nici sclavia, nici servitutea involuntară, cu excepția cazului în care constituie pedeapsă pentru crimă, pronunțată prin condamnarea legală a persoanei respective, nu vor exista în interiorul Statelor Unite sau în oricare alt loc aflat sub jurisdicția lor.

Secțiunea 2.

Congresul va avea puterea să aplice acest amendament printr-o legislație corespunzătoare.

Amendamentul XIV. [Protecția drepturilor cetățeanului] - (Ratificat în 1868)

Secțiunea 1. [Definirea statutului de cetățean; interdicția statelor de a restrânge privilegiile cetățenilor]

Toate persoanele născute sau naturalizate în Statele Unite și supuse jurisdicției lor sunt cetățeni ai Statelor Unite și ai statului în care locuiesc. Nici un stat nu va elabora sau aplica vreo lege care să restrângă privilegiile sau imunitățile cetățenilor Statelor Unite; nici un stat nu poate priva vreo persoană de viață, libertate sau proprietate fără a urma cursul firesc procedurilor legale; și nici nu va refuza vreunei persoane aflate sub jurisdicția sa protecția egală a legilor.

Secțiunea 2. [Repartizarea reprezentanților]

Reprezentanții vor fi repartizați între diferitele state proporțional cu numărul populației acestora, calculându-se întregul număr al locuitorilor din fiecare stat, cu excepția indienilor nesupuși impunerilor fiscale. Dar, când dreptul de a vota la alegerea electorilor pentru Președintele și vicepreședintele Statelor Unite, reprezentanților în Congres, a funcționarilor executivi și judecătorești ai unui stat sau ai membrilor organului legislativ al acestuia este refuzat oricărui locuitor bărbat ai unui stat în vârstă de cel puțin 21 de ani și cetățeni ai Statelor Unite sau când acest drept este restrâns într-un mod, oricare ar fi acesta, cu excepția cazului în care motivul este participarea la o rebeliune sau altă crimă, baza reprezentării pentru statele de mai sus va fi redusă în proporția existentă între numărul cetățenilor bărbat vizați și numărul total al cetățenilor bărbat în vârstă de 21 de ani din acest stat.

Secțiunea 3. [Pierderea privilegiilor politice]

Nici o persoană nu poate fi senator sau reprezentant în Congres, sau elector pentru Președinte și vicepreședinte, nici nu va ocupa nici o funcție civilă sau militară sub autoritatea Statelor Unite sau a oricărui stat, dacă, după ce a depus anterior un jurământ, ca membru al Congresului sau ca funcționar al Statelor Unite sau ca membru al organului legislativ al oricărui stat sau ca funcționar executiv sau judecătoresc al oricărui stat, pentru a respecta Constituția Statelor Unite, a participat apoi la o insurecție sau rebeliune împotriva acestora sau a acordat ajutor sau încurajare a dușmanilor lor. Totuși, Congresul, printr-un vot reprezentând două treimi din totalul membrilor fiecărei Camere, poate ridica această incapacitate.

Secțiunea 4. [Datoria publică]

Validitatea datoriilor publice ale Statelor Unite, autorizate prin lege, incluzând datoriile pentru plata pensiilor și a recompenselor pentru servicii prestate în scopul reprimării insurecțiilor sau rebeliunii, nu poate fi pusă în discuție. Dar nici Statele Unite nici vreun stat nu vor face sau plăti vreo datorie sau obligație pentru sprijinirea unei insurecții sau rebeliuni împotriva Statelor Unite sau a vreunei reclamații legate de pierderea sau emanciparea vreunui sclav; orice datorii, obligații și reclamații de acest fel vor fi considerate nelegale și nule.

Secțiunea 5.

Congresul va avea puterea să aplice, printr-o legislație corespunzătoare, prevederile acestui amendament.

**Amendamentul XV. [Sufragiu pentru toate rasele] -
(Ratificat în 1870)**

Secțiunea 1.

Dreptul de vot al cetățenilor Statelor Unite nu poate fi refuzat sau restrâns de către Statele Unite sau de către vreunul dintre state pe motiv de rasă, culoare sau condiție anterioară de servitute.

Secțiunea 2.

Congresul va avea puterea să aplice acest amendament printr-o legislație corespunzătoare.

**Amendamentul XVI. [Taxele federale pe venit] -
(Ratificat în 1913)**

Congresul va avea puterea să stabilească și să încaseze taxe pe venituri, indiferent de sursa acestora, fără repartizare între diferitele state și fără nici un recensământ sau vreo enumerare.

**Amendamentul XVII. [Alegerea senatorilor prin votul
poporului] - (Ratificat în 1913)**

Secțiunea 1.

Senatul Statelor Unite va fi alcătuit din câte doi senatori din fiecare stat, aleși de populația statului respectiv pentru un mandat de șase ani; fiecare senator va avea dreptul la un vot. Electorii din fiecare stat vor trebui să îndeplinească condițiile cerute pentru electorii ramurii celei mai numeroase a organului legislativ al statelor.

Secțiunea 2.

În cazul apariției unor locuri vacante în reprezentarea vreunui stat în Senat, autoritatea executivă a statului respectiv va

convoca alegeri pentru ocuparea locurilor vacante, cu excepția cazului în care autoritatea legislativă a oricărui stat poate împuternici autoritatea executivă a statului respectiv să facă numiri temporare până când poporul va decide prin vot ocuparea locurilor vacante, conform deciziei autorității legislative.

Secțiunea 3.

Acest amendament nu poate fi interpretat ca având vreun efect asupra alegerii sau duratei mandatului vreunui senator ales înainte ca amendamentul să dobândească forță executivă ca parte integrantă a Constituției.

Amendamentul XVIII. [Prohibiția] - (Ratificat în 1919 și abrogat în 1933 prin Amendamentul XXI)

Secțiunea 1.

După un an de la ratificarea acestui articol, producerea, vânzarea sau transportarea băuturilor alcoolice în interiorul Statelor Unite și al tuturor teritoriilor aflate sub jurisdicția lor, precum și importul sau exportul acestora sunt prohibite prin prezenta.

Secțiunea 2.

Congresul și diferitele state sunt concomitent împuternicite să aplice acest articol prin legislații corespunzătoare.

Secțiunea 3.

Acest articol nu va intra în vigoare dacă nu este ratificat ca amendament al Constituției de către puterile legislative ale diferitelor state, conform prevederilor Constituției, în decurs de șapte ani de la data transmiterii acestuia, statelor, de către Congres.

Amendamentul XIX. [Sufragiu pentru femei] - (Ratificat în 1920)

Secțiunea 1.

Dreptul de vot al cetățenilor Statelor Unite nu poate fi refuzat sau restrâns de către Statele Unite sau de către vreunul dintre state pe motiv de sex.

Secțiunea 2.

Congresul are puterea să aplice acest amendament printr-o legislație corespunzătoare.

Amendamentul XX. [Durata mandatului Președintelui și Congresului] - (Ratificat în 1933)

Secțiunea 1.

Mandatele Președintelui și ale vicepreședintelui vor lua sfârșit la amiază, în a douăzecea zi a lunii ianuarie, iar ale mandatelor senatorilor și reprezentanților la amiază, în a treia zi a lunii ianuarie a anilor în cursul cărora aceste mandate ar fi expirat dacă prezentul articol nu ar fi fost ratificat; mandatele succesorilor lor vor începe din acest moment.

Secțiunea 2.

Congresul se va întruni cel puțin o dată pe an și întrunirea va începe la amiază, în a treia zi a lunii ianuarie, cu excepția cazului în care nu fixează altă zi prin lege.

Secțiunea 3.

Dacă, la data fixată pentru intrarea în funcție a Președintelui, Președintele ales a decedat, vicepreședintele ales va deveni Președinte. Dacă un Președinte nu a fost ales înainte de data fixată pentru începerea mandatului său, sau dacă Președintele ales nu îndeplinește condițiile cerute, vicepreședintele ales va îndeplini atunci funcția de Președinte până ce un nou Președinte va îndeplini condițiile cerute; Congresul va putea, printr-o lege, să prevadă cazul concomitent de incapacitate a Președintelui ales

și a vicepreședintelui, desemnând persoana care va trebui atunci să îndeplinească funcția de Președinte sau modul de a o alege, iar respectiva persoană va acționa în această calitate până ce un Președinte sau un vicepreședinte nou va îndeplini condițiile cerute.

Secțiunea 4.

Congresul poate, prin lege, să prevadă cazul de deces al uneia dintre persoanele dintre care Camera Reprezentanților își poate alege un Președinte când îi revine dreptul de a alege, sau în caz de deces a uneia dintre persoanele dintre care Senatul poate alege un vicepreședinte, când îi revine dreptul de a alege.

Secțiunea 5.

Secțiunile 1 și 2 vor intra în vigoare în a cincisprezecea zi a lunii octombrie care va urma ratificării prezentului articol.

Secțiunea 6.

Prezentul amendament nu va intra în vigoare dacă nu este ratificat ca amendament la Constituție de către organele legislative a trei sferturi din totalul statelor, în decurs de șapte ani de la data supunerii lui spre aprobare.

Amendamentul XXI [Abolirea prohibiției] - (Ratificat în 1933)

Secțiunea 1.

Cel de-al optsprezecelea amendament la Constituția Statelor Unite este abrogat prin prezenta.

Secțiunea 2.

Transportul sau importul în oricare stat, teritoriu sau posesiune a Statelor Unite, al unor băuturi alcoolice destinate livrării sau consumării cu încălcarea legilor existente aici, este interzis.

Secțiunea 3.

Acest articol nu va intra în vigoare dacă nu este ratificat ca

amendament la Constituție de diferitele state reunite în convenție, așa cum se prevede în Constituție, în termen de șapte ani de la supunerea lui spre ratificare Statelor de către Congres.

Amendamentul XXII. [Limitarea la două mandate a alegerii Președintelui - (Ratificat în 1951)]

Secțiunea 1.

Nimeni nu va putea fi ales Președinte mai mult de două ori și oricine va fi îndeplinit funcția de Președinte sau va fi acționat ca Președinte mai mult de doi ani dintr-un mandat pentru care o altă persoană fusese numită Președinte nu va putea fi ales în funcția de Președinte mai mult de o dată. Dar acest articol nu se va aplica celui care îndeplinește funcția de Președinte în momentul în care acest articol a fost propus de către Congres și nu va împiedica pe cel care ar putea să îndeplinească funcția de Președinte sau să acționeze ca Președinte în timpul mandatului în cursul căruia acest articol intră în vigoare să îndeplinească funcția de Președinte sau să acționeze ca președinte în timpul restului acestui mandat.

Secțiunea 2.

Prezentul articol nu va intra în vigoare decât după ratificarea sa ca amendament la Constituție de către organele legislative a trei sferturi din diferitele state într-un termen de șapte ani, începând de la prezentarea sa statelor de către Congres.

Amendamentul XXIII. [Electorii prezidențiali pentru districtul Columbia] - (Ratificat în 1961)]

Secțiunea 1.

Districtul în care a fost stabilit sediul Guvernului Statelor Unite va desemna, după o anume procedură pe care o va putea

stabili Congresul, un număr de electori ai Președintelui și vicepreședintelui echivalând cu numărul total de senatori și reprezentanți în Congres la care ar avea dreptul acest district dacă ar fi constituit ca stat; acest număr nu va putea în nici un caz depăși pe cel al electorilor desemnați de statul cu cea mai mică populație din Uniune; acești electori se vor adăuga celor pe care i-au desemnat statele și vor fi considerați, în scopurile alegerii Președintelui și ale vicepreședintelui, ca desemnați de către un stat; se vor întruni pe teritoriul districtului și vor îndeplini îndatoririle specificate de cel de al doisprezecelea amendament.

Secțiunea 2.

Congresul va avea puterea să pună în aplicare prevederile prezentului articol printr-o legislație corespunzătoare.

Amendamentul XXIV. [Interzicerea neacordării dreptului de vot pentru neplata taxelor] - (Ratificat în 1964)

Secțiunea 1.

Dreptul cetățenilor Statelor Unite de a vota în oricare alegere primară sau în altă alegere a Președintelui sau vicepreședintelui, pentru electorii Președintelui și ai vicepreședintelui sau ai senatorilor și reprezentanților în Congres, nu va fi refuzat sau redus nici de către Statele Unite, nici de către alt stat, din cauza neplății taxei pe cap de locuitor sau a oricărui alt impozit.

Secțiunea 2.

Congresul va avea puterea de a pune în aplicare prevederile prezentului articol printr-o legislație corespunzătoare.

Amendamentul XXV. [Ocuparea funcțiilor vacante de Președinte și de vicepreședinte] - (Ratificat în 1967)

Secțiunea 1.

În caz de destituire, de deces sau de demisie a Președintelui, vicepreședintele va deveni Președinte.

Secțiunea 2.

În caz de vacanță a postului de vicepreședinte, Președintele va numi un vicepreședinte care va prelua funcția de îndată ce numirea sa va fi fost aprobată printr-un vot majoritar al celor două Camere ale Congresului.

Secțiunea 3.

Dacă Președintele transmite președintelui *pro tempore* al Senatului sau președintelui Camerei Reprezentanților o declarație scrisă prin care le aduce la cunoștință că este în incapacitate de a-și exercita puterile și a-și îndeplini îndatoririle funcției sale și până când el le transmite o declarație scrisă în sens contrar, vicepreședintele va asigura imediat aceste funcții, în calitate de Președinte interimar.

Secțiunea 4.

Dacă vicepreședintele, precum și o majoritate a principalilor funcționari ai departamentelor executive sau ai oricărui alt organism desemnat printr-o lege promulgată de Congres, face să parvină președintelui *pro tempore* al Senatului și președintelui Camerei Reprezentanților o declarație scrisă care le aduce la cunoștință că Președintele este în imposibilitatea de a-și exercita puterile și de a îndeplini îndatoririle funcției sale, vicepreședintele va asigura imediat aceste funcții în calitate de Președinte interimar.

Prin urmare, dacă Președintele trimite președintelui *pro tempore* al Senatului și președintelui Camerei Reprezentanților o declarație scrisă în care îi informează că nu mai există nici o imposibilitate de exercitare a mandatului, el își va relua

funcțiile, cu excepția cazului în care vicepreședintele și majoritatea principalilor funcționari ai departamentelor executive sau ai oricărui alt organism desemnat de o lege promulgată la Congres trimit în termen de patru zile președintelui *pro tempore* al Senatului și președintelui Camerei Reprezentanților o declarație scrisă care să afirme că Președintele este incapabil să-și exercite puterile și să îndeplinească îndatoririle funcției sale. Congresul va trebui atunci să ia o decizie: dacă nu este întrunit, el va trebui să se întrunească în acest scop în termen de 48 de ore.

Dacă în termen de 21 de zile de la primirea de către Congres a acestei ultime declarații scrise sau dacă Congresul nu este în sesiune, în termen de 21 de zile de la convocare, un vot a două treimi din cele două Camere hotărăște că Președintele este incapabil să-și exercite puterile și să-și îndeplinească îndatoririle funcției sale, vicepreședintele va continua să exercite aceste funcții în calitate de Președinte interimar; în caz contrar, Președintele va relua exercitarea amintitelor funcții.

Amendamentul XXVI. [Sufragiul pentru cei care au împlinit 18 ani] - (Ratificat la 9 iulie 1971)

Secțiunea 1.

Dreptul de vot al cetățenilor Statelor Unite în vârstă de 18 ani sau mai mult nu va putea fi negat sau restrâns pe motive de vârstă nici de Statele Unite, nici de oricare alt stat.

Secțiunea 2.

Congresul va avea puterea să pună în practică acest articol printr-o legislație adecvată.

Amendamentul XXVII.

Nicio lege, care să modifice nivelul de remunerare al Senatorilor și Reprezentanților pentru activitățile lor, nu va avea efect, decât după efectuarea următoarelor alegeri ale reprezentanților.